

Un medio de comunicación centrado en la transferencia de ideas y relaciones, en lugar de hechos y cifras aislados.

- En qué consiste.
- Por qué es novedoso.

## Interpretación Ambiental: una herramienta para la educación

Eduardo Martínez Domínguez  
Licenciado en Ciencias del Mar

Desde hace años, en el ámbito educativo, ha surgido la imperiosa necesidad de abarcar temas que antes no formaban parte del currículo, ni transversal ni longitudinalmente. Temas que carecían de importancia didáctica y formativa y que ahora son desarrollados en diferentes estructuras de nuestro sistema educativo. Dentro de esta moda, la Educación Ambiental esta asentada en una posición privilegiada, a la vista de todo el mundo, y esperando a que ese ruido ponga los medios para desarrollarla de una manera seria y profesional.

Una de las herramientas más innovadoras y creativas a la hora de desarrollar la Educación en el medio natural, de una manera distinta y divertida, es la Interpretación Ambiental, también conocida como Interpretación del Patrimonio y del Paisaje. Y quizá sea este el punto que

E. Martínez



debemos tratar primeramente, antes de avanzar en conceptos más amplios que pueden confundirnos en este mundo de la educación de los jóvenes, y los no tan jóvenes.

Conviene que nos pongamos de acuerdo en el tema central de la exposición. Ante una expresión tan amplia como la que mencionamos en el título, el primer planteamiento serio sería el de preguntarnos: *¿qué entendemos por Interpretación?*, para luego asentarla en el término ambiental.

La Interpretación, conforme la desarrollamos nosotros, no es más que un enfoque de la comunicación. De manera sencilla pensaríamos que consiste en traducir palabras de un idioma a otro, en hacer entender a otros un lenguaje *incomprensible* a primera vista. En su concepto más básico, la Interpretación es exactamente eso; una traducción.

Ahora demos otro paso adelante: *¿qué es la Interpretación Ambiental?* La Interpretación Ambiental es una traducción del lenguaje técnico de una ciencia natural o área relacionada en términos e ideas que la gente corriente, que no son científicos ni especialistas en el tema, puedan entender fácilmente.

Posiblemente el primer autor que definió formalmente la Interpretación fue el dramaturgo y filósofo Freeman Tilden, que con su extraordinaria sensibilidad e intuición, la definió de la siguiente manera:

*"Interpretar es una actividad educacional que aspira a revelar los significados y las relaciones por medio del uso de objetos originales e ilustraciones en lugar de simplemente comunicar información literal"* (Tilden, 1957)

Tilden visualizó la Interpretación como un medio de comunicación centrado en la transferencia de ideas y relaciones en lugar de hechos y cifras aisladas.



E. Martínez

Introducido ya el término podríamos preguntarnos: *¿qué aporta la Interpretación a la Educación convencional?* En las aulas la meta del maestro es, a menudo, comunicar solamente hechos; un proceso a largo plazo necesario en la educación de los estudiantes. En la Interpretación únicamente presentamos aspectos que ayudan a entender y apreciar lo que estamos tratando de mostrar o transmitir. En la Interpretación los hechos son un apoyo, pero nunca son el fin en sí mismos. Nuestra meta es comunicar un mensaje que da respuesta a la pregunta *¿y qué?* con relación a la información confiable que hemos decidido presentar. Es decir, siempre existe una  *moraleja*  en el relato de un intérprete, un mensaje que quiere transmitir a su audiencia.

Desde nuestro punto de vista existen cuatro cualidades principales que diferencian la interpretación de otras formas de transferencia de información y definen nuestro abordaje interpretativo en la educación:

### 1. La interpretación es amena

Es decir, tiene que entretener. Toda interpretación buena entretiene en el sentido de que mantiene

la atención de nuestra audiencia. Es evidente que si la audiencia no se encuentra a gusto probablemente cambiará su atención hacia cosas más interesantes.

Cómo hacer que este aprendizaje sea divertido varía en función del medio de comunicación que estemos usando. Pero una cosa que parece sobresalir en toda interpretación exitosa es que es informal. Un intérprete puede crear una atmósfera *informal* de muchas maneras: usando un tono de voz amistoso, evitando leer apuntes, etc. Algunas investigaciones sobre exposiciones (Washburne y Waggar, 1972; Shiner y Shafer, 1975) demostraron que la gente pone menos atención si utilizamos estrategias de comunicación que recuerden a la educación formal. Sin duda, las mejores exposiciones son aquellas que parecen un juego, son participativas, son tridimensionales o contienen movimiento, cambio de escenas o colores vivos.

### 2. La interpretación es pertinente

La información que es pertinente para nosotros siempre tiene dos cualidades: **tiene significado y es personal**. Cuando la información es *significativa* para nosotros es porque somos capaces de rela-

# ic GALLAECIA

Interpretando el ambiente

GALLAECIA es una asociación sin ánimo de lucro formada por jóvenes profesionales que pretendemos aunar esfuerzos para el desarrollo de la Interpretación Ambiental como una actividad reconocida en el ámbito profesional.

Nace como espejo de la asociación civil argentina "Sociedad de Intérpretes" con la que está hermanada en su concepción, filosofía, ideas y proyectos de trabajo. Con ella pretendemos generar una red iberoamericana de personas interesadas en proyectos de investigación e interpretación ambiental que tengan aplicaciones en la educación, la conservación de los recursos y el desarrollo sostenido de las regiones donde se lleven a cabo los proyectos.

Nuestros objetivos principales son:

- ✓ Brindar elementos para mejorar la calidad de la Interpretación y promover su desarrollo como profesión sostenible.
- ✓ Facilitar recursos necesarios a los intérpretes: talleres, cursos, biblioteca, información...
- ✓ Apoyar el diseño y gestión de programas de Educación Ambiental, centros de visita e interpretación; el entrenamiento para guías así como la creación de materiales educativos y publicaciones.
- ✓ Participar activamente en el manejo de áreas naturales, asesorando sobre planes de acceso público, control de visitantes, capacidad de carga y desarrollo de su identidad.
- ✓ Contribuir a la conservación de los recursos naturales y culturales

GALLAECIA. Interpretando el ambiente  
Apartado de correos 706, 36201 Vigo  
Tlfno: 615 172 300  
[gallaecia@inturpretes.org](mailto:gallaecia@inturpretes.org)  
<http://www.inturpretes.org/gallaecia/>



E. Martínez

cionarla con algo que ya está dentro de nuestro cerebro, la entendemos en el contexto de algo más que ya sabemos.

La información es *personal* cuando lo que nos cuentan esta relacionado con algo que nos interesa y de lo que queremos saber más. En su primer principio de interpretación Tilden capturó la esencia de esta idea al decir:

*"Cualquier interpretación que no relacione de alguna forma lo que se está exhibiendo o describiendo con algo dentro de la personalidad o experiencia del visitante será estéril"* (Tilden, 1957)

Un buen intérprete debe buscar el equilibrio entre ambos aspectos.

### 3. La interpretación es organizada

Es decir, es presentada de tal forma que es fácil de seguir y entender. Nuestra audiencia cambiará su atención si tiene que hacer un gran esfuerzo para seguir una cadena de pensamientos.

Organizar la información es como poner un pedazo de cinta en cada idea y hecho que presentamos, y luego pegar cada idea con una idea más grande. Cuando podemos vincular una pieza de información a cierta idea (como un argumento o punto principal) que ya tenemos en nuestra memoria, esa información parece ser mucho más fácil de recordar. Si mantenemos las ideas en una cantidad manejable, podemos presentar gran cantidad de información dentro de las mismas.

### 4. La interpretación tiene un tema

Este es el punto más importante de los cuatro, y el elemento vital de nuestra concepción de Interpretación. El *tema* es el punto principal o mensaje que un comunicador quiere transmitir a lo largo de su exposición. Es la idea central o clave de cualquier información. Cuando ha terminado una buena presentación, la audiencia debería poder

resumirla en una sola oración. Esta oración sería el tema. El desarrollo de un tema proporciona una estructura organizada y una clara comprensión. Una vez que determinamos el tema de una presentación todo lo demás es más fácil. Los temas deberán:

- Ser formulados en oraciones simples, cortas y completas.
- Contener solamente una idea.
- Revelar el propósito global de la presentación.
- Ser específicos.
- Ser interesantes y motivadores.

Al discutir las características que hacen que la Interpretación sea diferente de otras formas de comunicación, Tilden dijo: "*El relato es lo importante*" (Tilden, 1957). Toda charla o actividad debemos entenderla como un relato, es decir, debe tener un principio, un final, y principalmente un mensaje o *moraleja*. El mensaje puede ser corto y simple: "La contaminación del agua se está convirtiendo en un tema serio" o puede ser más complejo: "La contaminación del agua amenaza tanto nuestra salud como nuestra economía, y hay algo que todos podemos hacer respecto a esto"

Cada tema requiere de su propio juego de hechos, conceptos y puntos principales. Esto se debe a que cada tema compromete a relatar una historia diferente de la que otros temas podrían relatar. A pesar de que los dos temas anteriores se derivan del tópico "contaminación del agua", el desarrollo de cada uno requerirá un abordaje diferente en su fundamento. Con un tema bien claro en mente un comunicador disfruta de la ventaja de conocer exactamente lo que necesita decir, escribir o mostrar a fin de llevar un mensaje a la audiencia.

Estos cuatro puntos engloban la concepción de Interpretación que desde *Gallaecia* queremos aplicar a todo lo que hacemos. Muchas de nuestras actividades están todavía por desarrollarse y algunas de ellas están vinculadas al trabajo con estudiantes, dentro de actividades extraescolares y de tiempo libre. ■

### Experiencia Educativa en Argentina: Apostando por el abordaje interpretativo en viajes educativos

Desde el año 1999 todo el equipo de intérpretes de Gallaecia, en colaboración con Darwin Expediciones Científicas (<http://www.darwiniac.com>), nos hemos formado y hemos desarrollado una planificación interpretativa innovadora que se adentra en el mundo de los viajes educativos con una mirada distinta a lo hecho hasta ahora. Una visión que pretende unificar tres experiencias igual de importantes: el pre-viaje, el viaje y el post-viaje. Tres momentos que deben consolidar una experiencia válida y didáctica para la formación integral de los estudiantes.

Actualmente algunos de nosotros estamos inmersos en dos proyectos distintos en el marco de la provincia del Chubut (Argentina), con quien Galicia ha firmado recientemente un convenio de colaboración pesquera. Por un lado trabajamos como consultores en el **Proyecto Chubut** (así lo denominamos cariñosamente entre nosotros); un proyecto amplio que pretende unificar criterios y estilos de trabajo en la planificación de un programa integral de Interpretación Ambiental en las Reservas Naturales Protegidas de la provincia.

Por otro lado trabajamos en la planificación y ejecución del **Programa Eubalaena- Escuchando al océano**: un programa que integra investigación, educación y divulgación del medio marino, analizando los niveles de contaminación acústica que presentan las aguas circundantes a la Península Valdés y su efecto sobre la comunicación y comportamiento de la ballena franca austral (*Eubalaena australis*).

De todo ello, de nuestras experiencias educativas, de nuestros problemas, de nuestras inquietudes... seguiremos charlando en próximos artículos.

### Para saber más

SHINER, J.W. y SHAFER, E. L. Jr., *How long do people look at and listen to Forest-oriented exhibits?* U.S. Department of Agriculture, Forest Service Research Paper NE-325. Upper Darby, PA, USA, 1975

TILDEN, F., *Interpreting our Heritage*. Chapel Hill, North Carolina, USA: University of North Carolina Press., 1957

WASHBURN, R.F. y WAGAR, A., *Evaluating visitor response to exhibit content*. *Curator* 15 (3):248-254, 1972

HAM, S., *Interpretación Ambiental: Una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños*, North American Press, 1992